

“十三五”国家重点出版物出版规划项目

文
化
建
设
卷



当代中国文化对外传播

EXTERNAL COMMUNICATION OF
CONTEMPORARY CHINESE CULTURE

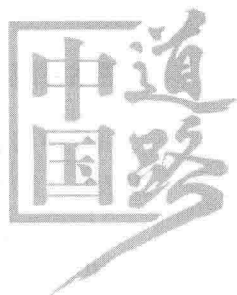
陆 静 著

中国财经出版传媒集团



经济科学出版社
Economic Science Press

“十三五”国家重点出版物出版规划项目



| 文 | 化 | 建 | 设 | 卷 |

当代中国文化对外传播

EXTERNAL COMMUNICATION OF
CONTEMPORARY CHINESE CULTURE

陆 静 著

中国财经出版传媒集团



经济科学出版社
Economic Science Press

图书在版编目 (CIP) 数据

当代中国文化对外传播/陆静著. —北京: 经济科学出版社, 2019. 2

(中国道路·文化建设卷)

ISBN 978 - 7 - 5218 - 0282 - 5

I. ①当… II. ①陆… III. ①中华文化 - 文化传播 - 研究 IV. ①G125

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 032822 号

责任编辑: 崔新艳

责任校对: 刘 昕

责任印制: 李 鹏

当代中国文化对外传播

陆 静 著

经济科学出版社出版、发行 新华书店经销

社址: 北京市海淀区阜成路甲 28 号 邮编: 100142

总编部电话: 010 - 88191217 发行部电话: 010 - 88191522

网址: [www. esp. com. cn](http://www.esp.com.cn)

电子邮件: [esp@ esp. com. cn](mailto:esp@esp.com.cn)

天猫网店: 经济科学出版社旗舰店

网址: [http: //jjkxcbs. tmall. com](http://jjkxcbs.tmall.com)

北京季蜂印刷有限公司印装

710 × 1000 16 开 11.25 印张 150000 字

2019 年 2 月第 1 版 2019 年 2 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5218 - 0282 - 5 定价: 40.00 元

(图书出现印装问题, 本社负责调换。电话: 010 - 88191510)

(版权所有 侵权必究 打击盗版 举报热线: 010 - 88191661)

QQ: 2242791300 营销中心电话: 010 - 88191537

电子邮箱: [dbts@ esp. com. cn](mailto:dbts@esp.com.cn))

《中国道路》丛书编委会

顾 问：魏礼群 马建堂 许宏才

总 主 编：顾海良

编委会成员：（按姓氏笔画为序）

马建堂	王天义	吕 政	向春玲
汪林平	陈江生	季正聚	季 明
竺彩华	周法兴	赵建军	逢锦聚
姜 辉	顾海良	高 飞	黄泰岩
傅才武	曾 峻	魏礼群	魏海生

文化建设卷

主 编：季正聚

《中国道路》丛书审读委员会

主 任：吕 萍

委 员：（按姓氏笔画为序）

刘明晖 李洪波 陈迈利 柳 敏
樊曙华

总 序

中国道路就是中国特色社会主义道路。习近平总书记指出，中国特色社会主义这条道路来之不易，它是在改革开放三十多年的伟大实践中走出来的，是在中华人民共和国成立六十多年的持续探索中走出来的，是在对近代以来一百七十多年中华民族发展历程的深刻总结中走出来的，是在对中华民族五千多年悠久文明的传承中走出来的，具有深厚的历史渊源和广泛的现实基础。

道路决定命运。中国道路是发展中国、富强中国之路，是一条实现中华民族伟大复兴中国梦的人间正道、康庄大道。要增强中国道路自信、理论自信、制度自信、文化自信，确保中国特色社会主义道路沿着正确方向胜利前进。《中国道路》丛书，就是以此为主旨，对中国道路的实践、成就和经验，以及历史、现实与未来，分卷分册做出全景式展示。

丛书按主题分作十卷百册。十卷的主题分别为：经济建设、政治建设、文化建设、社会建设、生态文明建设、国防与军队建设、外交与国际战略、党的领导和建设、马克思主义中国化、世界对中国道路评价。每卷按分卷主题的具体内容分为若干册，各册对实践探索、改革历程、发展成效、经验总结、理论创新等方面问题做出阐释。在阐释中，以改革开放四十年伟大实践为主要内容，结合新中国成立近七十年的持续探索，对中华民族近代以来发展历程以及悠久文明传承的总结，既有强烈的时代感，又有深刻的历史感召力和面向未来的震撼力。

丛书整体策划，分卷作业。在写作风格上，注重历史和现实相贯通、国际和国内相关联、理论和实际相结合，对中国道路的重大理论和实践问题做出探索；注重对中国道路的实践经验、理论创新做出求实、求真的阐释；注重对中国道路做出富有特色的、令人信服的国际表达；注重对中国道路为发展中国家走向现代化的途径、为解决人类问题所贡献的中国智慧和中國方案的阐释。

在新中国成立特别是改革开放以来我国发展取得的重大成就基础上，近代以来久经磨难的中华民族实现了从站起来、富起来到强起来的历史性飞跃，焕发出强大生机活力，迈进中国特色社会主义道路发展的新时代。在新时代建设社会主义现代化强国的新的历史征程中，中国财经出版传媒集团经济科学出版社、中国特色社会主义经济建设协同创新中心精心策划、组织编写《中国道路》丛书有着更为显著的、重要的理论意义和现实意义。

《中国道路》丛书 2015 年策划启动，2017 年开始陆续推出。丛书 2016 年列入“十三五”国家重点出版物出版规划项目、主题出版规划项目，2017 年列入国家“90 种迎接党的十九大精品出版选题”，2018 年获国家出版基金资助。

《中国道路》丛书编委会

2018 年 12 月

目 录

第一章 文化与传播	1
一、文化 / 1	
二、传播 / 7	
三、文化与传播 / 16	
四、文化传播方式 / 19	
第二章 当代中国文化对外传播的理论阐释与意义	25
一、当代中国文化 / 25	
二、对外传播 / 32	
三、当代中国文化对外传播的重要意义 / 39	
第三章 中国文化对外传播实践	46
一、古代中国文化的对外传播 / 46	
二、近现代中国文化的对外传播 / 49	
三、当代中国文化的对外传播 / 51	
第四章 当代中国文化对外传播的成就与经验	59
一、当代中国文化对外传播的成就 / 60	

二、当代中国文化对外传播的经验 /	70
-------------------	----

第五章 当代中国文化对外传播中需要解决的问题…… 76

一、内容问题 /	76
二、文化自信问题 /	79
三、人才问题 /	83
四、产业化模式问题 /	85
五、市场营销问题 /	88
六、话语权问题 /	90
七、评估与反馈机制问题 /	92

第六章 西方发达国家文化对外传播的经验 …………… 95

一、对外传播主体广泛化 /	95
二、对外传播载体多样化 /	97
三、对外传播形式多元化 /	103
四、对外传播基础系统化 /	105

第七章 当代中国文化对外传播策略 …………… 109

一、当代中国文化对外传播的基本原则 /	110
二、当代中国文化对外传播的基本策略 /	119

结语 …………… 160

参考文献 / 164

第一章

文化与传播

一、文 化

（一）文化的内涵

“文化”一词，虽仅有两个字，但内涵丰富，外延广泛，难有众所公认的定论。这一方面在于文化本身的复杂性，另一方面则在于不同国家、不同民族以及不同学科背景下有不同的解读和阐释。“文化”一词最早源自拉丁文，被解释为耕作土地，包括栽种、培植、收获全过程的每个已经确认的步骤，或者称为发生在土地上的与农作物播种、收获有关的规律、规则。在东方，“文”又同“纹”。“纹”即纹理，“文”能形成“纹”，成为一些图案，是因为是有规则的。“化”作为后缀，表示某种性质和状态。所以，“文化”的古意之一是发生在土地上耕作、播种、收获的形式，后来慢慢归结为礼节仪式。另外，“文化”的古意之二是“人文教化”“以文教化”的意思。《周易·象传》有“观乎天文，以察时变；观乎人文，以化成天下”，“文化”由此转义为对人的思想、情感乃至整个精神世界的培养和化育。

可以说，“文化”一词，来自于“土地”规则，而后又延伸

至各个学科，成为一个非常复杂的概念。从古希腊、古罗马时期开始，众多智者都试图从不同角度解释、丰富“文化”的内涵，这一方面使“文化”的概念更加多元，另一方面也导致了“文化”概念的模糊性。英国文化研究学者威廉斯（Raymond Williams）认为“文化”一词是英语语言中最为复杂的词汇之一。据统计，有关“文化”的各种不同的定义至少有 200 多种。

尽管如此，不同的专家学者还是从各自的专业领域和研究视角对文化进行了探索。1871 年，英国人类学家爱德华·泰勒（Edward B. Tylor）第一次给文化下了明确定义，认为文化是一个综合体，其中包括知识、信仰、艺术、法律、道德、习俗以及作为社会成员的人们掌握的其他能力和形成的习惯。^① 美国学者奥格本（Ogburn）认为：文化可以被认为是人类社会产品的积累，包括物质对象的使用、社会制度和行为方式。美国著名文化学者、人类学家露丝·本妮迪克特（Ruth Benedict）则从民族生存方式的角度对文化做了界定，她认为，文化是通过某个民族的活动而表现出来的一种思维和行动方式，一种使这个民族不同于其他任何民族的方式，^② 强调了文化作为一种民族生存方式和思维方式视角的理解。英国学者威廉斯同样认为，文化是对某种特定生活方式的一种描述，它表达了某些意义和价值标准，这些意义和价值标准不仅存在于艺术和学问中，也存在于各种制度和日常行为中。^③ 还有的学者透过文化的内涵和价值，看到了文化的重要作用。比如，威廉·里弗斯（W. H. R. Rivers）认为，各族的联系及文化融合，是各种导致人类进步的力量主要推动力。美国社会学家阿尔温·托夫勒（Alvin Toffler）也在他的《第三次浪潮》一书中作了深刻的阐述。荷兰管理学教授杰尔特·霍夫施

① 覃光广等主编：《文化学辞典》，中央民族学院出版社 1988 年版。

② [日] 绫部恒雄：《文化人类学的十五种理论》，国际文化出版公司 1988 年版，第 9～10 页。

③ Raymond Williams, *The Long Revolution*, Chatto & Windus Ltd., 1961, P. 41.

泰德 (Geert Hofstede) 把文化称作“大脑的软件”，认为文化是人类思想和行为的指南，是解决问题的工具。^① 前美国驻日本大使詹姆斯·戴·霍奇森 (James Day Hodgson) 则把文化描述成“丛林”。^② 这些概括看到了文化的工具性。

我国的一些学者对文化的内涵也有不同的表达。思想家、哲学家梁漱溟在《东西文化及其哲学》中说：“你且看文化是什么东西呢？不过是那一民族生活的样法罢了。”这里的生活样法，就是各类生活方式，可以理解为文化是生活方式的综合。在《梁漱溟全集》中，作者提到，所谓文化不过是一个民族生活的种种方面：(1) 精神生活方面，如宗教、哲学、科学、艺术等，其中宗教、文艺是偏于感情的，哲学、科学是偏于理智的；(2) 社会生活方面，我们对于周围的人（家族、朋友、社会、国家、世界）之间的生活方法都属于社会生活的一个方面，如社会组织，伦理习惯、政治制度及经济关系；(3) 物质生活方面，如饮食、起居种种享用，人类对于自然界求生存的各种方面。^③ 可以看到，梁漱溟先生对文化的概括比较全面。现代哲学家张岱年在《中国文化与文化论争》中提出，文化是人类在处理人和世界关系中所采取的精神活动与实践活动的方式及其所创造出来的物质和精神成果的总和，是活动方式与活动成果的辩证统一。^④ 在其《文化与哲学》一书中，他还指出，文化即人类改造自然同时改变人性的一切成就。^⑤ 管理哲学家成中英认为，文化

① Geert Hofstede, *Culture's Consequences*, 2nd ed. (Thousand Oaks, CA: Sage, 2001); Susan P. Douglas, *Exploring New Worlds: The Challenge of Global Marketing*, *Journal of Marketing*, January 2001, pp. 103 - 109.

② James D. Hodgson, Yoshihiro Sano, and John L. Graham, *Doing Business in the New Japan, Succeeding in America's Richest Foreign Market* (Latham, M D: Rowman & Little field, 2008).

③ 《梁漱溟全集》(第1卷)，山东人民出版社1989年版，第339页。

④ 张岱年、程宜山：《中国文化与文化论证》，中国人民大学出版社1990年版，第2页。

⑤ 张岱年：《文化与哲学》，教育科学出版社1988年版，第270页。

是人类的生活、活动或活动所表现的形式。也就是人在全体生活中经由思考所创造出来的生活方式和生活工具,借此而实现人之为人的价值。^①著名的文化学者余秋雨把文化理解为“一种包含精神和生活方式的生态共同体”,“它通过积累和引导,创建集体人格。”^②社会学家更多地从生活方式的角度来理解文化,他们认为,每一个社会都有自己的文化:自己的信仰模式,自己的伦理实践、价值和生活方式,自己的制度等——所有这些都是在变化的、动态的历史过程中形成和再形成的。^③还有学者从符号系统的角度定义文化。陈国明认为,文化是指导个人行为与引导个人成为团体一分子的一组共同分享的符号系统。^④霍桂桓从文化软实力角度来定义文化:这种具有动态性的、不断发展变化的、作为“人化”过程的“文化”过程本身,实际上就是某一民族国家通过其特有的文化吸引力,潜移默化地对其他民族国家成员的精神世界施加特定影响的过程。^⑤

对于文化的界定多元复杂,总体涉及思想领域、生活方式、行为方式、生活环境等层面。本书综合以上观点认为,文化是人类所创造的一切物质性成果和精神性成果的集合。当代中国文化对外传播中的文化就是这样一个文化综合体,其中,精神性成果的对外传播,尤其是价值观层面的文化内核是我们文化对外传播的核心和关键。

(二) 文化的基本类别

多样化的文化内涵带来了差异性的文化基本类别。本书在结

① [美] 成中英:《中国文化的现代化与世界化》,中国和平出版社1988年版,第58页。

② 余秋雨:《何为文化》,长江文艺出版社2012年版,第8页。

③ 转引自[美] 杨克勤:《孔子与保罗》,华东师范大学出版社2010年版,第76页。

④ 陈国明:《跨文化交际学》,华东师范大学出版社2009年版,第24页。

⑤ 霍桂桓:《简论“文化与人化”和“从文化软实力角度来看”的关系》,载于《西安交通大学学报》(社会科学版)2009年第3期,第5页。

合文化多元定义的基础上，将文化依据两种不同的标准分为不同的类别。

1. 文化的广义与狭义之分。

文化是人类社会实践中所创造出的一切物质财富与精神财富的总和，按照文化的这一界定，将文化分为广义和狭义两部分。

从广义上来说，文化包括物质文化、精神文化、制度文化和行为文化等各个组成部分，其中精神文化是文化的核心部分。

(1) 物质文化。

物质文化是人类所创造的物质财富或物质性成果。比如，树木、泥土、河流是自然存在，但人类依据自己主体的意念、意向将这些自然存在变成桌椅、石板路，人工开凿成运河等，这些便成为人类所创造的物质性成果。因而，以自然为素材，按照人类意愿去进行塑造、改造和创造，便构成了人类的物质文化。伴随着人类科学技术水平的提高和改造自然能力的提高，许多创造性成果未必是还能够看得见摸得着的“物质”，但它依然属于物质性成果。从这个意义上讲，“物质文化”也可以称为“物态文化”或器物文化。

(2) 精神文化。

精神文化是人类在思想、精神、心理、意识领域所创造的精神财富的总和。思维方式、道德意识、知识、信仰、法律、宗教、艺术等精神性成果的创造都是其重要组成部分。其中，价值观念是精神文化的核心。与物质文化相对照，精神文化往往是看不见也摸不着的。精神文化潜藏于人的灵魂深处，正如思想家与哲学家所公认的那样，会思考并创造出精神性产品成果已经成为人与动物之间极为重要的区别。在以价值观念为核心的精神文化世界里，由于价值观念千差万别，所以精神文化非常丰富、复杂。与物质文化可衡量、可鉴定、可比较的明确标准系统不同，精神文化最不易说清楚，也最不易量化并形成标准，精神文化之间（包括个体、群体、国家、民族的精神文化）的差异与不可

比较，是文化构成中最为复杂丰富的一个部分。当前国际社会文化产品的价值冲突更多的也是这一层次文化的冲突。

（3）制度文化。

制度文化是人类为了进行生产和生活而达成的某种关系和制度的总和。人类有了相应的物质生产，就会在物质生产的过程中结成关系、产生一定的社会往来，在这样的社会往来中又常常会涉及相互之间的利益纠葛。因而，在产生物质文化的基础上，就有必要形成一种制度文化，以协调和规制这些利益纠葛。制度最早就是一种规则、规范和约束。制度文化是人类为了更好、更有效地协调自身的生产和生活而形成的，它的内涵层面极为丰富、复杂，既包含宏大的社会制度（社会形态），如原始社会、奴隶制社会、封建社会、资本主义社会、共产主义社会等几个主要形态，也包含同一类社会制度下更细微的制度文化，甚至包含不同事业、行业领域的制度文化。

（4）行为文化。

行为文化是直接受物质文化、制度文化和精神文化影响的文化，一般由价值取向、行为方式和行为环境三个要素构成。^①行为方式是人们的具体行为，而人们选择什么样的具体行为受一定价值取向的指引。同时，在一定价值取向下的行为又总是处于一定的社会环境之中，也就是行为环境。所有这些又可以构成一个大文化。在日常生活中，行为文化是人际交往中约定俗成的以礼俗、民俗、风俗等形态表现出来的行为模式，比如婚丧嫁娶的风俗、饮食风俗、节日风俗等。

狭义的文化则是指精神文化的创造与成果，是人类精神活动及其产品的总称。

人们通常将广义文化称为“大文化”，而将狭义文化称为

^① [荷] 丰斯·特龙彭纳斯、[英] 查理斯·汉普登特纳著，关世杰译：《在文化的波涛中冲浪》，华夏出版社2003年版，第23页。

“小文化”。

2. 文化的核心、外围与中间之分。

文化具有多样性，不同种类的文化积淀的特征不同。有的文化处于变动之中，有的文化则相对稳定。根据文化延续时间的长短我们可以把文化划分为核心层、中间层和外围层三个层面。

核心层文化是指在历史上延续性最强的文化，比如语言、风俗习惯、道德、宗教和部分思维方式、生活方式。这一部分的文化积淀最深，他们在历史上延续得时间最长，一般的政治历史事件、王朝的更替、社会的变迁都不会带来这一层面文化的变动。

中间层文化是指在历史上延续一段时间才发生变化的文化。在历史上，法律、政治制度、部分思维方式和生活方式等总是在新旧交替的一段时期内才发生变化，比如前朝的法律、思维方式、生活习惯等。

外围层文化是指与人们的衣食住行相关的、经常变动的文化。这部分的文化积淀最浅，它总是跟随社会的风向、舆论的指向、大众的口味等不断变化（如大众艺术、流行风尚、潮流设计等），是变动最为频繁的文化层次，也是文化中最容易进行产业化的部分。我们经常说的“文化产业”大多是这一层面的文化内容。

当代中国对外传播中的文化虽然是广义中的大文化传播，但在传播过程中要注重从物质文化等广义文化层面向精神文化等狭义文化层面转换，要注意从中间层、外围层向核心层转变，实现当代中国主流文化和价值观的对外传播与交融。

二、传 播

（一）传播的内涵

传播与生俱来，没有不传播的世界，没有世界不传播。传播

是人类社会的基本问题之一。但是，“传播”这一词汇并不是一开始就有的，而是经历了“传”与“播”的辨析与融合。

“传播”是一个古老的概念。在中国古代典籍中，与“传播”相近的词有“传”“播”“布”“流”“宣”“扬”等。这些词在用于描述人类信息交流的现象时有细微的差别。通常，“传”表示纵横地传播，“播”表示广泛地传播，“布”表示伸展地传播，“流”表示连续地传播，“宣”表示庄重地传播，“扬”则是宏大地传播。“传”与“播”合成为“传播”一词使用大约在1400年前，《北史·突厥传》记载“传播中外，咸使知闻”，^①含义为长久而广泛地宣布、传扬。元代时也见使用。《宋史·贺铸传》中有“所谓词章，往往传播在人口”，此义已与今义相近。

关于传播是什么，不同的传播学者有不同的理解和定义。以下从不同学科领域进行总结和阐释。

社会学角度的传播主要强调传播的社会关系性，把传播看作人与人关系得以成立和发展的基础。美国社会学家库利（Cooley）在其1909年出版的《社会组织》一书中指出，传播指人与人关系赖以成立和发展的机制——包括一切精神象征及其在空间中得到传递、在时间上得到保存的手段。它包括表情、态度和动作、声调、语言、文章、印刷品、铁路、电报、电话以及人类征服空间和其他任何最新成果。^②

符号学角度的传播主要强调传播的内容，认为“传播”是符号的流动。美国符号学创始人皮尔士（Peirce）有这样一段论述：“直接传播某种观念的唯一手段是像（icon），即使传播最简单的观念也必须使用像。因此，都必须包含像或像的集合，或者

① 方汉奇：《中国近代传播思想的衍变》，载于《新闻与传播研究》1994年第1期，第79～87页。

② Cooley, Charles Horton, *Social Organization: A Study of the Larger Mind*, Charles Scribner's Sons, New York. 1929, P. 45.